



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/304/Add.29
23 April 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
Пятидесятая сессия

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Заключительные замечания Комитета по ликвидации
расовой дискриминации

Болгария

1. Комитет рассмотрел двенадцатый, тринадцатый и четырнадцатый периодические доклады Болгарии, представленные в едином документе (CERD/C/299/Add.7), на своих 1205-м и 1207-м заседаниях (CERD/C/SR.1205 и 1207), состоявшихся 17 и 18 марта 1997 года. На своем 1210-м заседании, состоявшемся 19 марта 1997 года, Комитет принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет с удовлетворением отмечает готовность государства-участника поддерживать диалог с Комитетом, поручив делегации высокого уровня представить двенадцатый, тринадцатый и четырнадцатый (сводный) доклады, что свидетельствует о важном значении, которое правительство Болгарии придает своим обязательствам в соответствии с Конвенцией. Комитет высоко оценивает откровенный и всеобъемлющий характер информации, представленной в докладе, который полностью соответствует руководящим принципам представления докладов и содержит подробные дополнительные сведения, являющиеся ответом на ряд предложений и рекомендаций, принятых Комитетом в ходе рассмотрения предыдущего периодического доклада. Комитет положительно оценивает дополнительную

информацию, представленную государством-участником при обсуждении доклада в Комитете, в процессе которого представитель Болгарии в весьма откровенной и самокритичной манере сообщил о препятствиях, затрудняющих осуществление Конвенции.

В. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Конвенции

3. Комитет осведомлен о том, что на протяжении последних лет Болгарии приходится переживать экономические, социальные и политические трудности, обусловленные, в частности, переходом к демократии и рыночным отношениям. В связи с этим Комитет отмечает, что государство-участник сталкивается с серьезными экономическими и социальными проблемами, включая высокий уровень внешней задолженности, которые отрицательно сказываются на положении населения, особенно таких меньшинств, как цыгане, и препятствуют полному осуществлению экономических и социальных прав. Высокий уровень безработицы и бедности приводит к маргинализации широких слоев общества и не позволяет добиться полного осуществления положений Конвенции.

С. Положительные факторы

4. Комитет с глубоким удовлетворением отмечает, что государство-участник выступило с заявлением согласно статье 14 Конвенции, тем самым признав компетенцию Комитета получать сообщения, а также приветствует снятие им своей оговорки по статье 22 Конвенции.

5. Комитет положительно оценивает тот факт, что, согласно статье 5 (4) Конституции, такие международные договоры, как Конвенция, которые были ратифицированы, обнародованы и введены Болгарией в действие, являются частью внутригосударственного права и имеют преимущество по сравнению с противоречащими им нормами внутреннего законодательства.

6. Комитет отмечает, что правительство Болгарии осуществило ряд полезных мер в рамках правовой реформы, в частности после принятия 12 июля 1991 года новой Конституции, которые направлены на ликвидацию различных форм расовой дискриминации и входят в сферу применения Конвенции, включая Закон об именах болгарских граждан, допускающий использование имен неславянского происхождения, Закон об амнистии и реституции конфискованной собственности и Закон о восстановлении прав собственности и возвращении недвижимости болгарским гражданам турецкого происхождения.

Д. Основные вопросы, вызывающие озабоченность

7. Комитет с сожалением отмечает, что, хотя периодические доклады содержат всеобъемлющую информацию о правовой структуре, в них отсутствуют сведения об эффективности осуществления новых законов.

8. Комитет выражает озабоченность по поводу того, что экономический кризис в значительно большей мере сказался на положении меньшинств по сравнению с другими слоями населения. В связи с этим беспокойство Комитета вызывает факт непрекращающейся маргинализации значительной части цыганского населения, несмотря на постоянные усилия, прилагаемые в этом отношении правительством. Комитет отмечает, что цыгане фактически подвергаются дискриминации, что не позволяет им в полной мере пользоваться своими экономическими, социальными и культурными правами и, таким образом, усугубляет их незащищенность в условиях экономического кризиса. Комитет выражает озабоченность в связи с дискриминацией меньшинств в области занятости, от которой особенно страдают цыгане, в большинстве своем имеющие достаточно низкий уровень профессиональной подготовки и образования. Комитет также выражает озабоченность в связи с тем, что получение цыганами социальных льгот сопряжено со значительными трудностями и что цыганам, проживающим в сельской местности, отказано в удовлетворении их притязаний на землю, право на которую закреплено в законе, касающемся роспуска коллективных хозяйств.

9. Комитет выражает озабоченность по поводу того, что правительством не было принято достаточно мер, гарантирующих соблюдение прав и свобод болгарских граждан и их интеграцию в общество, независимо от расы, национальности или этнического происхождения. В связи с этим Комитет выражает озабоченность по поводу непрекращающихся случаев проявления расовой ненависти и актов насилия, в частности со стороны "бритоголовых неонацистов" и других расистов, в отношении представителей меньшинств, особенно болгарских граждан цыганского происхождения. Комитет выражает тревогу по поводу недостаточной активности, проявленной государством-участником в том, что касается эффективного предотвращения случаев расового насилия, применяемого в отношении представителей групп меньшинств, а также в связи с тем, что болгарская полиция и обвинители, как представляется, не могут своевременно и эффективно проводить расследование таких актов. Кроме того, Комитет выражает озабоченность в связи с поступившей из различных источников информацией о том, что число предъявленных обвинений и вынесенных обвинительных приговоров является более низким по сравнению с количеством сообщаемых злоупотреблений. Комитет выражает озабоченность по поводу того, что акции по распространению и разжиганию вражды на почве расовых и национальных различий и лица, совершающие такие преступления против представителей этнических меньшинств, не рассматриваются как представляющие собой угрозу общественному порядку.

10. Принимая во внимание сообщения о случаях притеснения и чрезмерного применения силы служащими сил безопасности в отношении представителей меньшинств, особенно цыганских общин, Комитет выражает озабоченность в связи с тем, что, по всей вероятности, сотрудники правоохранительных органов не получают достаточной подготовки по вопросам, касающимся положений Конвенции.

11. Комитет с озабоченностью отмечает, что, хотя право на создание ассоциаций и политических партий закреплено в качестве общего принципа Конституции, государство-

участник запрещает создание и регистрацию политических партий, сформированных на этнической, расовой или религиозной основе, согласно пункту 4 статьи 11 Конституции Болгарии.

Е. Предложения и рекомендации

12. Комитет рекомендует государству-участнику представить подробную информацию об эффективности осуществления нового законодательства, в том числе закона о реституции конфискованной недвижимости или компенсации ущерба пострадавшим лицам.

13. Хотя в Болгарии был создан ряд учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека, Комитет рекомендует государству-участнику принять меры по улучшению координации между различными государственными механизмами как на национальном, так и на местном уровнях в целях разработки всеобъемлющей политики, направленной на ликвидацию расовой дискриминации и создание условий для проведения эффективной оценки осуществления Конвенции. Кроме того, Комитет предлагает государству-участнику приложить усилия в целях создания такого независимого механизма, как, например, должность омбудсмана или государственная комиссия по правам человека, в обязанности которых входило бы наблюдение за соблюдением прав человека.

14. Комитет рекомендует уделить более пристальное внимание вопросам защиты гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав цыган. Необходимо приложить более интенсивные усилия по осуществлению мер, направленных на улучшение положения в этой области. Необходимо разработать соответствующие показатели и другие способы оценки экономического и социального положения этой группы населения. Комитет просит государство-участник представить в своем следующем докладе подробную информацию о таких мерах. Комитет также рекомендует государству-участнику включить в свой следующий доклад имеющиеся статистические данные и информацию о положении всех меньшинств в связи с вопросами, касающимися статьи 5 Конвенции.

15. Комитет рекомендует государству-участнику предпринять более активные шаги по предупреждению и предотвращению расистских настроений и актов расового насилия в отношении отдельных лиц и своевременному расследованию таких действий. Комитет рекомендует государству-участнику включить в свой следующий доклад подробную информацию об эффективности выполнения положений Уголовного кодекса, сообщениях об актах расовой дискриминации и рассмотрении соответствующих дел, а также о жалобах и наказаниях, связанных с совершением актов дискриминации на расовой и этнической почве.

16. Комитет рекомендует государству-участнику в неотложном порядке принять меры по предупреждению и недопущению случаев чрезмерного применения силы служащими сил безопасности. Эти меры должны включать обучение сотрудников правоохранительных органов и информирование их по вопросам, касающимся положений Конвенции. Необходимо также должным образом учесть Общую рекомендацию XIII Комитета, согласно

которой сотрудники правоохранительных органов должны пройти подготовку, с тем чтобы при выполнении ими своих служебных обязанностей они соблюдали и обеспечивали защиту прав человека всех лиц независимо от расы, цвета кожи и национального или этнического происхождения.

17. Комитет рекомендует государству-участнику принять меры по предотвращению любых форм сегрегации меньшинств; в связи с этим Комитет обращает внимание государства-участника на Общую рекомендацию XIX Комитета по статье 3 Конвенции.

18. Комитет рекомендует государству-участнику разъяснить, какие меры принимаются им на практике с целью выполнения пункта 4 статьи 11 Конституции и обеспечения соблюдения права всех граждан Болгарии на участие в политической жизни.

19. Комитет рекомендует государству-участнику организовать проведение на систематической основе информационной кампании для просвещения всех слоев общества по вопросам, касающимся положений Конвенции. Кроме того, Комитет рекомендует включить в программы учебных заведений всех уровней обучения курс по правам человека, а также обеспечить условия для всесторонней подготовки по вопросам прав человека всех слоев общества, с тем чтобы положить конец негативному отношению и предрассудкам в отношении меньшинств и способствовать взаимопониманию, терпимости и дружбе.

20. По мнению Комитета, общественность должна быть лучше информирована о процедурах, предусмотренных статьей 14 Конвенции. Он предлагает государству-участнику принять меры по ознакомлению более широких слоев населения с заявлением по статье 14 на языках народов, населяющих страну. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить широкое распространение своего доклада и заключительных замечаний, высказанных по нему Комитетом.

21. Комитет рекомендует государству-участнику включить в своей следующий периодический доклад обновленную информацию и рассмотреть в нем все вопросы, вызывающие озабоченность Комитета.
